【课程11】-老友记第一季第一集就有这么多地道英语和外国文化｜讲解版

台词：

Rachel: Oh God... well, it started about a half hour before the wedding. I was in this room where we were keeping all the presents, and I was looking at this gravy boat. This really gorgeous Limoges gravy boat. When all of a sudden- (to the waitress that brought her coffee) Sweet 'n Low?- I realized that I was more turned on by this gravy boat than by Barry! And then I got really freaked out, and that's when it hit me: how much Barry looks like Mr. Potato Head. Y'know, I mean, I always knew he looked familiar, but... Anyway, I just had to get out of there, and I started wondering 'Why am I doing this, and who am I doing this for?'. (to Monica) So anyway I just didn't know where to go, and I know that you and I’ve kinda drifted apart, but you're the only person I knew who lived here in the city.

Monica: Who wasn't invited to the wedding.

Rachel: Ooh, I was kinda hoping that wouldn't be an issue...

讲解版

新鲜小词：

肉汁 gravy

超美的、帅哥、美女：gorgeous

意识到 realize

使某人突然清醒 hit

眼熟的 familiar

不管怎么说 anyway

琢磨 wonder

问题 issue

地道表达：

半小时：a half hour

突然一下子 all of a sudden

使某人兴（性）奋 Turn on

害怕、抓狂、发飙、着急 freak out

有点 kinda=kind of

疏远 drift apart

万能句型：

我当时吓坏了  I got really freaked out

这是时候我才意识到That’s when it hit me.

我知道我们有点日渐疏远了 I know that you and I have kinda drifted apart

我还希望你能别提这件事情呢（这件事情不是一个让你生气的问题呢）I was kinda hoping that wouldn't be an issue

西方文化：

（法国中西部城市）利摩日Limoges

盛放肉汁的器皿 gravy boat

代糖甜味剂 Sweet ‘n Low

土豆头先生 Mr. Potato Head